

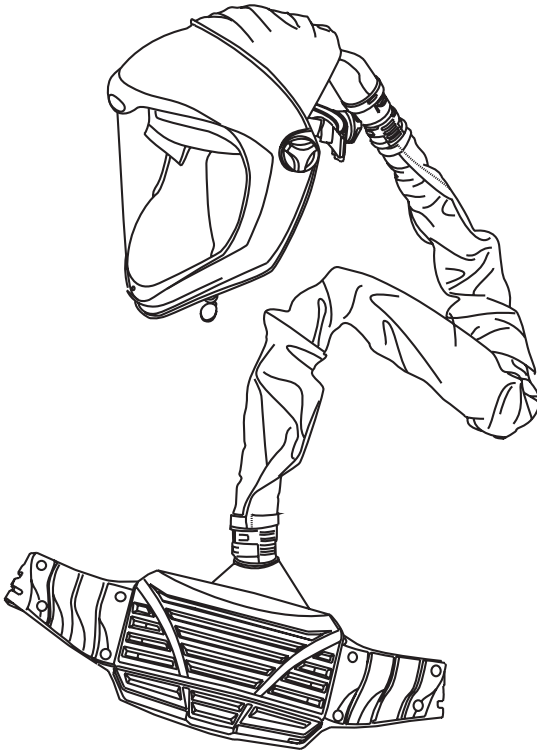
AirMask



- EN Operating Instructions
- FR Instructions de service
- DE Bedienungsanleitung
- SV Bruksanvisning
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Manual de instrucciones
- PT Manual de instruções
- NL Gebruiksaanwijzing
- FI Ohjekirjat
- DA Betjeningsvejledning
- NO Bruksanvisningen
- PL Instrukcja obsługi
- CS Návod k obsluze
- RU Руководство по эксплуатации
- HU Kezelési útmutató
- TR Kullanım kılavuzu
- JA 操作手順
- ZH 操作说明书



AirMask



Fronius AirMask	
	Part N° 42,0510,0231
①	42,0510,0224
②	42,0510,0226
③	42,0510,0222
④	42,0510,0223



English

AirMask grinding visor

First use

Before using a new product, always check that the equipment is complete and that no damage occurred during transport.

Filtered air is blown to Head tops from above. The correctly put on head top tight to the face ensures, in a combination with the flow of supplied air, creating a slight overpressure in the face space, which prevents dust and other contaminants from entering the user's respiratory zone.

Read these Instructions for Use carefully and follow them.

- The user must be familiar with the correct use of personal protective equipment.
- The user must know the type of contamination and its concentration in the ambient air.
- The oxygen concentration in the surrounding of a person using the filtration system must not drop below 17% in Europe. In the Netherlands, Belgium, UK, Australia, and New Zealand it must not drop below 19%. For the other countries obtain their requirements.
- Do not use the visor in explosive environments.
- Follow the instructions of the PAPR system and the filters.
- Only use the grinding visor with the PAPR system switched on. Filters must not be connected straight to the visor!
- The filtered air overpressure inside the protective head top is the primary protective factor preventing the ambient air contaminants from penetrating. In the case of PAPR systems in combination with the visor, the protection of respiratory organs with the fan switched off is low or none. Also, the carbon dioxide concentration may increase and the oxygen content may decrease inside the visor.
- To put the hoods on comfortably, they have an adjustable headband (straps).
- Make sure that the sealing line of the head top fits tightly to the face (in hoods, tightness can be adjusted using the self-tightening clamp under the chin). Only then may the perfect protection level be secured.
- The protection factor may be reduced if the user has hair or beard extending to the face sealing part. If it gets to the sealing line, the penetration will increase and the protection provided by the system will decrease.

Cleaning and Disinfection

- Every time you finish your work, clean the headtop, check its individual parts and replace damaged parts.
- Cleaning must be carried out in a well-ventilated room. Avoid inhaling harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use tepid water (up to +40°C) with soap or some other non-abrasive detergent and a soft brush.
- Do not use agents containing solvents for cleaning.
- After individual parts have been cleaned with a damp cloth, they must be wiped dry or left to dry at the ambient temperature.

Maintenance, Spare Parts Replacement, and Cleaning

The grinding helmet is supplied with the visor mounted. Take out the visor and remove the protective foil before use.

Material:

- Forehead protection – polypropylene
- Visor – polycarbonate
- Face seal – polyamide floated with PU and PVC
- Protective foil – diacetate

The visor selvage bears the mark acc. to EN 166 on the inner selvage of the visor.

Face seal replacement:

Removing the face seal:

- Release the face seal from the velcro fasteners on the headband.
- Tear the face seal off the velcro fastener on the visor and on the front part of the air duct.
- Carry out this operation carefully so as not to unstick also the velcro fastener.

Insert the face seal:

- Start in the middle of the lower edge and proceed symmetrically upwards fastening the face seal edge to the velcro fastener along the entire circumference.
- Fix the face seal to the air duct.
- With the velcro fastener fix the face seal to the headband.
- Check that the face seal fits well along the entire circumference and that there are no holes caused by folds on the face seal.

Setting the distance of visor to face

- Unlock the headband from the fixed position.
- Take out the grey pin on both sides of the visor.
- Set the optimum distance to chin (4 positions).

Setting the depth of headband

- Set the optimum depth using the pins on the top part of the headband.

Setting the circumference of headband

- Push and turn the knob on the rear side of the headband.
- Adjust the circumference so that it is not too tight or loose.

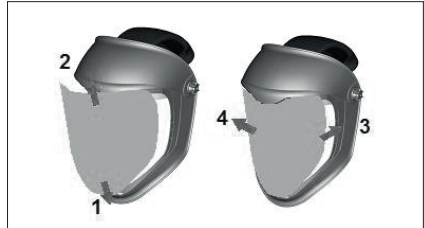
Visor replacement:

Taking the visor out:

- Pull at the visor edge in the lower part.
- At the same time push from the lower inner side of the visor out.

Mounting the visor:

- Fix the lower part of visor into the provided opening.
- Slide the upper part of visor under the top selvage of the visor.
- Slide the side edges of the visor into the lower grooves.



Certification and markings

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Français

AirMask visière de meulage

Première utilisation

Avant d'utiliser un nouveau produit, vérifiez toujours que l'équipement est complet et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

L'air filtré est soufflé sur la tête de haut en bas. Placer correctement la tête de la soupape sur le visage, en combinaison avec le flux d'air fourni, en créant une légère surpression sur la zone du visage, qui empêche la poussière et les autres contaminants de pénétrer dans les voies respiratoires de l'utilisateur.

Lisez ces instructions d'utilisation et respectez-les scrupuleusement.

- L'utilisateur doit se familiariser avec l'utilisation correcte des équipements de protection individuelle.
- L'utilisateur doit connaître le type de contamination et sa concentration dans l'air ambiant.
- La concentration en oxygène autour d'une personne utilisant le système de filtration ne doit pas descendre au-dessous de 17 % en Europe, Aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande, elle ne doit pas descendre au-dessous de 19 %. Pour les autres pays, demandez leurs exigences.
- Ne pas utiliser la visière dans des environnements explosifs.
- Suivez les instructions du système PAPR et des filtres.
- N'utilisez que la visière de meulage avec le système PAPR activé. Les filtres ne doivent pas être connectés directement à la visière !
- La surpression de l'air filtré dans la partie supérieure du casque de protection est le principal facteur de protection empêchant les contaminants de l'air ambiant de pénétrer. Dans le cas des systèmes PAPR en combinaison avec la visière, la protection des voies respiratoires avec le ventilateur éteint est faible ou nulle. En outre, la concentration en dioxyde de carbone peut augmenter et la teneur en oxygène peut diminuer à l'intérieur de la visière.
- Pour placer les cagoules confortablement, elles sont dotées d'un bandeau réglable (sangles).
- Assurez-vous que la ligne d'étanchéité de la partie supérieure de la tête est bien serrée sur le visage (dans les cagoules, l'étanchéité peut être ajustée à l'aide de la molette de réglage sous le menton). C'est la seule façon d'obtenir un niveau de protection optimal.
- Le facteur de protection peut être réduit si l'utilisateur a les cheveux ou la barbe s'étendant jusqu'à la partie étanche du visage. S'ils arrivent à la ligne d'étanchéité, la pénétration sera plus importante et la protection fournie par le système diminuera.

Nettoyage et Désinfection

- Chaque fois que vous avez terminé votre travail, nettoyez la partie supérieure, vérifiez ces différents composants et remplacez ceux qui sont endommagés.
- Le nettoyage doit être effectué dans un local bien ventilé. Évitez l'inhalation de poussières nocives présentes sur les différentes parties !
- Pour le nettoyage, utilisez de l'eau tiède (jusqu'à 40°C) avec du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce.
- Ne pas utiliser de produits contenant des solvants pour le nettoyage.
- Après avoir nettoyé les différentes parties à l'aide d'un chiffon humide, il faut les sécher ou les laisser sécher à température ambiante.

Entretien, Remplacement des pièces de rechange et Nettoyage

Le casque de meulage est fourni avec la visière montée. Sortez la visière et enlevez le film protecteur avant de l'utiliser.

Matériel :

- Protection avant - polypropylène
- Visière - polycarbonate
- Joint facial - polyamide flottant avec PU et PVC
- Film de protection - diacétate

Le bord de la visière porte la marque acc. EN 166 sur le bord intérieur de la visière.

Remplacement du joint d'étanchéité :

Démontage du joint d'étanchéité :

- Libérez le joint d'étanchéité des attaches en velcro du bandeau.
- Détachez le joint d'étanchéité de l'attache en velcro présente sur la visière et sur la partie arrière du conduit d'air.
- Effectuez cette opération avec soin afin de ne pas décoller aussi l'attache velcro.

Insérez le joint d'étanchéité :

- Commencez au milieu du bord inférieur et continuez de façon symétrique de bas en haut en fixant le bord du joint d'étanchéité à la fermeture velcro sur toute la longueur.
- Fixez le joint d'étanchéité au conduit d'air.
- Avec la fermeture velcro, fixez le joint d'étanchéité au bandeau.
- Vérifiez que le joint d'étanchéité s'adapte bien à toute la longueur et qu'il est exempt de trous causés par des plis.

Réglage de la distance de la visière du visage :

- Débloquez le bandeau de sa position fixe.
- Sortez la broche grise des deux côtés de la visière.
- Réglez la distance optimale au niveau du menton (4 positions).

Réglage de la profondeur du bandeau :

- Réglez la profondeur optimale en utilisant les broches sur la partie supérieure du bandeau.

Réglage de la circonférence de bandeau :

- Poussez et tournez la molette sur la partie arrière du bandeau.
- Ajustez la circonférence pour qu'il ne soit ni trop serré, ni trop lâche.

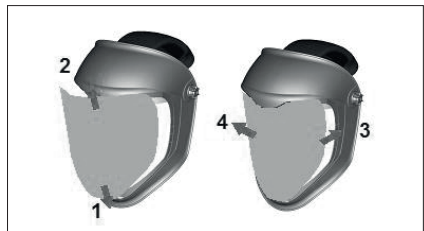
Remplacement de la visière :

Enlèvement de la visière :

- Tirez sur le côté de la visière dans la partie inférieure.
- En même temps, poussez sur la face intérieure inférieure de la visière.

Montage de la visière :

- Fixez la partie inférieure de la visière dans l'ouverture prévue.
- Faites glisser la partie supérieure de la visière sous le bord supérieur de la visière.
- Faites glisser les bords latéraux de la visière dans les rainures inférieures.



Homologations et marques

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166, EN 169, EN 170

Deutsch

AirMask Schleifhaube

Erster Gebrauch

Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch der Schleifhaube, ob alle Bestandteile vorhanden sind und ob es beim Transport zu keiner Beschädigung gekommen ist.

Die gefilterte Luft wird der Helmschale von oben zugeführt. Die korrekt aufgesetzte Schleifhaube (mit eng anliegende Gesichtsabdeckung) und bildet einen geringen Überdruck im Inneren der Haube, der ein Eindringen von Staub und verunreinigter Luft in die Atmungszone verhindert.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und folgen Sie den Anweisungen.

- Der Benutzer muss die richtige Anwendung der Schutzausrüstung einwandfrei kennen.
- Der Benutzer muss die Art der Luftverschmutzung und die Konzentration in der Umgebung kennen.
- Die Sauerstoffkonzentration in unmittelbarer Nähe des Anwenders, darf in Europa nicht unter 17 % sinken. In Holland, Belgien, UK, Australien und Neuseeland darf diese nicht unter 19 % sinken. Für andere Staaten informieren Sie sich bitte über die Bestimmungen vor Ort.
- Benutzen Sie die Schleifhaube nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Befolgen Sie die Anweisungen in den Gebrauchsanleitungen des Frischluftsystems und der Filter.
- Benutzen Sie die Schleifhaube nur mit eingeschaltetem Frischluftsystem.
- Der Überdruck der filtrierten Luft im Inneren der Helmschale ist der Hauptschutzfaktor, welcher das Eindringen der Partikel aus der Umgebungsluft verhindert.
- Bei ausgeschaltetem Frischluftsystem ist kein Schutz gewährleistet und es kann zu einem gefährlichen Kohlenstoffoxidanstieg und einer Senkung der Sauerstoffkonzentration kommen.
- Für einen optimalen Tragekomfort besitzt die Schleifhaube ein verstellbares Kopfband.
- Achten Sie darauf, dass die Gesichtsabdeckung perfekt anliegt (die Gesichtsabdeckung kann mittels Gummizug unter dem Kinn an die Kopfgröße angepasst werden). Nur dann kann ein einwandfreier Schutz garantiert werden. Der Schutz kann durch lange Gesichts- und Kopfhare verringert werden.

Reinigung und Desinfektion

- Nach jedem Gebrauch sollte die Schleifhaube gereinigt, die einzelnen Teile überprüft und die beschädigten Teile ausgetauscht werden.
- Reinigen Sie die Schleifhaube in einem gut durchlüfteten Raum. Achtung: Der auf den zu reinigenden Teilen abgelagerte Staub darf nicht eingeatmet werden!
- Benutzen Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40° C) mit Seife oder einem anderen nicht abrasivem Waschmittel und einer weichen Bürste.
- Benutzen Sie für die Reinigung keine Lösungsmittel.
- Trocknen Sie die Einzelteile nach der Reinigung mit einem trockenen Tuch oder lassen Sie sie ggf. bei Raumtemperatur trocknen.

Instandhaltung, Austausch der Ersatzteile und Reinigung

Die Schleifhaube wird mit eingebauter Schutzscheibe geliefert. Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch die Schutzfolie von der Schutzscheibe.

Material:

- Stirmschutz – Polypropylen
- Helm - Polycarbonate oder Azetat
- Gesichtsabdeckung - Polyamide gemischt mit PU und PVC
- Schutzfolie – Diazetat

Der Bezeichnungen nach EN 166 finden Sie auf der inneren Seite der Schutzscheibe.

Austausch der Gesichtsabdeckung:

Entfernen der Gesichtsabdeckung:

- Lösen Sie alle Klettverschlüsse der Gesichtsabdeckung (Schleifhaube und Kopfband).
- Lösen Sie die Gesichtsabdeckung vom Luftzufuhrkanal und entfernen Sie die Gesichtsabdeckung vorsichtig.
- Führen Sie die oben beschriebenen Schritte vorsichtig durch, damit die Klettverschlüsse nicht versehentlich entfernt werden.

Einsetzen der Gesichtsabdeckung:

- Beginnen Sie in der Mitte des unteren Helmrands und arbeiten Sie sich beidseitig nach oben. Drücken Sie die Klettverschlüsse an der gesamten Gesichtsabdeckung an.
- Befestigen Sie die Gesichtsabdeckung am Luftkanal.
- Befestigen Sie die Gesichtsabdeckung mit dem Klettverschluss am Kopfkreuz.
- Überprüfen Sie, dass die Gesichtsabdeckung gut aufliegt und an keiner Stelle Öffnungen vorhanden sind.

Einstellen der Distanz der Maskenbrille zum Gesicht

- Lösen Sie das Kopfband aus der fixierten Position.
- Ziehen Sie die grauen Stifte auf beiden Seiten der Helmschale heraus
- Stellen Sie die optimale Entfernung vom Kinn ein (4 Positionen).

Einstellen der Kopfbandtiefe

- Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgröße an.

Einstellen des Kopfbandumfangs

- Drücken Sie den Ratschenknopf auf der hinteren Seite und drehen Sie diesen.
- Stellen Sie den Umfang so ein, dass dieser weder zu eng noch zu locker ist.

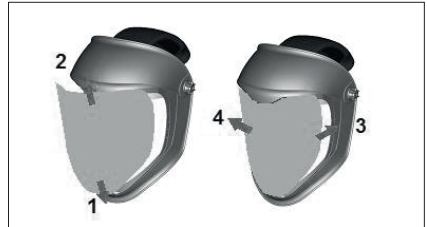
Austausch der Schutzscheibe:

Herausnehmen der Schutzscheibe:

- Ziehen Sie am unteren Rand der Schutzscheibe.
- Drücken Sie den Rand gleichzeitig von der inneren Helminnenseite nach außen weg.

Einsetzen der Schutzscheibe:

- Fixieren Sie den oberen Teil der Schutzscheibe im oberen Helmrand.
- Schieben Sie die Seitenkanten in die untere Rille ein.
- Fixieren Sie den unteren Teil der Schutzscheibe in der vorbereiteten Öffnung an der Helmschale.



Zulassungen und Kennzeichnungen

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166, EN 169, EN 170

Svenska

AirMask slipningsvisir

Första användningen

Innan du använder en ny produkt, kontrollera alltid att utrustningen är komplett och att ingen skada har uppstått under transporten.

Filterad luft blåses ovanifrån till ansiktsdelen. Det korrekta sättet att sätta på ansiktsdelen är fått mot ansiktet, vilket i kombination med luftflödet och skapandet av ett lätt övertryck i ansiktsutrymmet, och förhindrar damm och andra föroreningar från att tränga in i användarens andningszon.

Läs dessa bruksanvisningar noggrant och följ dem.

- Användaren måste känna till den korrekta användningen av personlig skyddsutrustning.
- Användaren måste veta vilken typ av förorening det är fråga om och koncentrationen av densamma, i den omgivande luften.
- Omgivningens syrekonzentration, där en person som använder filteringsystemet befinner sig, får inte sjunka under 17 % i Europa, i Nederländerna, Belgien, Storbritannien, Australien och Nya Zeeland får den inte sjunka under 19 %. I övriga länder, kontrollera och följ deras krav.
- Använd inte visiret i explosiva miljöer.
- Följ instruktionerna för PAPR-systemet och filtren.
- Använd endast slipvisiret när PAPR-systemet är påslaget. Filtren får inte anslutas direkt till visiret.
- Den filterade luftens övertryck inne i den skyddande ansiktsdelen är den primära skyddande faktorn som hindrar de omgivande luftföroreningarna från att tränga in. Vid användning av PAPR-system i kombination med visiret, är skyddet av andningsorganen litet eller inget med fläkten avstängd. Dessutom kan koldioxidkoncentrationen öka och syrehalten kan minska inuti visiret.
- För bekväm påklädning av huvorna, är de försedda med ett justerbart huvudband (remmar). Se till att tätningen runt ansiktsdelen sluter tätt till ansiktet (i huvorna kan tätheten justeras med den självspännande klämman under hakan). Endast då kan den perfekta skyddsnivån säkras.
- Skyddsfaktorn kan reduceras om användaren har hår eller skägg som når till ansiktets tätningssedel. Endast om det när tätningsslinjen, kommer inträngningen att öka och skyddet som systemet tillhandahåller kommer att minska.

Rengöring och desinfektion

- Varje gång du avslutar ditt arbete, rengör ansiktsdelen och kontrollera de enskilda delarna och byt ut skadade delar.
- Rengöringen måste utföras i ett välventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som har fastnat på enskilda delar!
- Rengör med ljummet vatten (upp till +40 °C) och tvål eller annat rengöringsmedel utan slipmedel och en mjuk borste.
- Använd inte medel som innehåller lösningsmedel för rengöringen.
- Efter att de enskilda delarna har rengjorts med en fuktig trasa, måste de torkas torra eller lufttorka i rumstemperatur.

Underhåll, byte av reservdelar och rengöring

Sliphjälm levereras med visiret monterat. Ta ut visiret och avlägsna skyddsfolien före användning.

Material:

- Pannskydd - polypropylen
- Visir - polykarbonat
- Ansiktstättning - polyamid belagd med PU och PVC
- Skyddsfolie - diacetat

Visirets stadkant är markerad enl. EN 166 på den inre stadkanten.

Byte av ansiktstättningen:

Avlägsning av ansiktstättningen:

- Lösögör ansiktstättningen från huvudbandets kardborreband.
- Dra loss ansiktstättningen från visirets kardborreband och från den främre delen av luftkanalen.
- Utför denna åtgärd försiktigt för att inte dra bort även kardborrebandet.

Insättning av ansiktstättningen:

- Börja i mitten på den nedre kanten och fortsatt symmetriskt uppåt genom att fästa ansiktstättningens kant på kardborrebandet längs hela omkretsen.
- Fäst ansiktstättningen i luftkanalen.
- Fäst ansiktstättningen med kardborrebandet i huvudbandet.
- Kontrollera att ansiktstättningen är ordentligt fäst längs hela omkretsen, och att det inte finns några hål som är orsakade av veck i ansiktstättningen.

Inställning av avståndet mellan visiret och ansiktet

- Läs upp huvudbandet från den fasta positionen.
- Ta ut det gråa stiftet som finns på båda sidorna av visiret.
- Ställ in det optimala avståndet till hakan (4 positioner).

Inställning av huvudbandets djup

- Ställ in det optimala djupet med hjälp av stiften på den övre delen av huvudbandet.

Inställning av omkretsen för huvudbandet

Tryck och vrid på knappen på baksidan av huvudbandet.

- Justera omkretsen så att det inte sitter för spånt eller för löst.

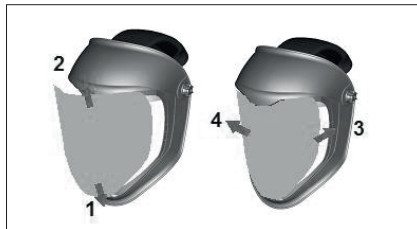
Byte av visiret:

Avlägsning av visiret:

- Dra i visirets kant på den nedre delen.
- Tryck samtidigt ut visiret från den nedre inre sidan.

Montering av visiret:

- Fäst den nedre delen av visiret i den befintliga öppningen.
- Skjut den övre delen av visiret under den övre stadkanten.
- Skjut sidokanterna av visiret in i de nedre spårn.



Godkännanden

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Italiano

Visiera per rettifica AirMask

Primo utilizzo

Prima di utilizzare un nuovo prodotto, controllare sempre che l'apparecchiatura sia completa e che non abbia subito danni durante il trasporto.

L'aria filtrata viene soffiata alle parti superiori della testa dall'alto. Indossarla in modo corretto sulla testa, con la parte superiore stretta al viso, assicura, in combinazione con il flusso di aria alimentata, la creazione di una leggera sovrappressione nello spazio del viso, che impedisce alla polvere e ad altri agenti contaminanti di penetrare nella zona respiratoria dell'utente.

Leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione e seguirle.

- L'utente deve avere familiarità con l'uso corretto dei dispositivi di protezione individuale.
- L'utente deve conoscere il tipo di contaminazione e la sua concentrazione nell'aria dell'ambiente.
- La concentrazione di ossigeno nelle vicinanze di una persona che utilizza il sistema di filtrazione non deve scendere al di sotto del 17% in Europa. In Paesi Bassi, Belgio, Regno Unito, Australia e Nuova Zelanda non deve scendere al di sotto del 19%. Per gli altri paesi informarsi sui loro requisiti richiesti.
- Non utilizzare la visiera in ambienti esplosivi.
- Seguire le istruzioni del sistema PAPR e dei filtri.
- Utilizzare la visiera per rettifica solo con il sistema PAPR acceso. I filtri non devono essere collegati direttamente alla visiera!
- La sovrappressione dell'aria filtrata all'interno della parte superiore protettiva è il fattore di protezione primario che previene la penetrazione dell'aria dagli ambienti inquinanti. Nel caso di sistemi PAPR in combinazione con la visiera, la protezione delle vie respiratorie con la ventola spenta è bassa o nulla. Inoltre, la concentrazione di anidride carbonica può aumentare e il contenuto di ossigeno può diminuire all'interno della visiera.
- Per indossare le maschere in modo confortevole, esse sono dotate di una fascia regolabile (cinghie).
- Assicurarsi che la linea di saldatura della parte superiore della visiera si adatti perfettamente al viso (nelle maschere, la tenuta può essere regolata utilizzando la fascetta autostringente sotto il mento). Solo allora può essere garantito il livello di protezione perfetto.
- Il fattore di protezione può essere ridotto se l'utente ha i capelli o la barba che si estendono alla guarnizione per il viso. Se arrivano alla linea di saldatura, la penetrazione aumenterà diminuendo la protezione fornita dal sistema.

Pulizia e disinfezione

- Ogni volta che si termina il lavoro, pulire la visiera, controllare le sue singole parti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere effettuata in una stanza ben ventilata. Evita re l'inalazione di polveri nocive che si sono stabilite sulle singole parti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida (fino a 40° C) con sapone o qualche altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- Per la pulizia non utilizzare prodotti contenenti solventi.
- Dopo che le singole parti sono state pulite con un panno umido, devono essere asciugate o messe ad asciugare a temperatura ambiente.

Manutenzione, sostituzione di parti di ricambio e pulizia

Il casco per rettifica viene fornito con la visiera montata. Estrarre la visiera e rimuovere la pellicola protettiva prima dell'uso.

Materiale:

- Protezione fronte - polipropilene
- Visiera - policarbonato
- Guarnizione per il viso - poliammide trattato con PU e PVC
- Pellicola protettiva - diacetato

La cimosa della visiera porta la marcatura EN 166 sul lato interno della visiera.

Sostituzione della guarnizione per il viso:

Rimozione della guarnizione per il viso:

- Rilasciare la guarnizione per il viso attraverso le chiusure a velcro sulla fascia.
- Strappare la guarnizione per il viso dalla chiusura a velcro sulla visiera e sulla parte anteriore del condotto dell'aria.
- Effettuare questa operazione con cautela in modo da non staccare anche la chiusura a velcro.

Inserire la guarnizione per il viso:

- Iniziare a metà del bordo inferiore e procedere simmetricamente verso l'alto fissando il bordo della guarnizione per il viso al velcro lungo tutta la circonferenza.
- Fissare la guarnizione per il viso al condotto dell'aria.
- Con la chiusura a velcro fissare la guarnizione per il viso alla fascia.
- Controllare che la guarnizione per il viso si adatti bene lungo tutta la circonferenza e che non ci siano fori causati da pieghe sulla guarnizione per il viso.

Impostazione della distanza della visiera dal viso

- Sbloccare la fascia dalla posizione fissa.
- Estrarre il perno grigio su entrambi i lati della visiera.
- Impostare la distanza ottimale rispetto al mento (4 posizioni).

Impostazione la profondità della fascia

- Regolare la profondità ottimale utilizzando i perni sulla parte superiore della fascia.

Impostare la circonferenza della fascia

Premere e ruotare la manopola sul lato posteriore della fascia.

- Regolare la circonferenza in modo che non sia troppo stretta o allentata.

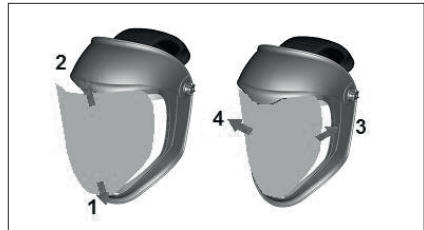
Sostituzione della visiera:

Togliere la visiera:

- Tirare il bordo della visiera nella parte inferiore.
- Allo stesso tempo spingere dal lato inferiore interno della visiera verso l'esterno.

Montaggio della visiera:

- Fissare la parte inferiore della visiera nell'apertura prevista.
- Inserire la parte superiore della visiera sotto la cimosa superiore della visiera.
- Far scorrere i bordi laterali della visiera nelle scanalature inferiori.



Omologazioni

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Español

AirMask visor de molinenda

La primera vez que se utiliza

Antes de utilizar un producto por primera vez, asegúrese siempre de que el equipo está completo y de que no ha sufrido daños durante el transporte.

El aire filtrado sale hacia las unidades de cabeza desde arriba. Si se coloca correctamente la unidad de cabeza y ajustada a la cara se garantiza, en combinación con el flujo de aire suministrado, la creación de una leve sobrepresión en el espacio correspondiente a la cara, que evita que entren polvo y otros contaminantes en la zona de respiración.

Lea atentamente estas „Instrucciones de uso“ y sígalas.

- El usuario debe saber cómo usar correctamente el equipo de protección personal.
- El usuario debe conocer el tipo de contaminación y su concentración en el aire ambiente.
- En Europa, la concentración de oxígeno en el entorno de una persona que utiliza el sistema de filtración no debe estar por debajo del 17%. En los Países Bajos, Bélgica, Reino Unido, Australia y Nueva Zelanda no deben situarse por debajo de 19%. Para el resto de los países, obtenga los requisitos correspondientes.
- No utilice el visor en ambientes explosivos.
- Siga las indicaciones del sistema PAPR y de los filtros.
- Utilice el visor de molinenda solo con el sistema PAPR activado. ¡Los filtros no deben conectarse directamente al visor!
- La sobrepresión de aire filtrado en el interior de la unidad de cabeza protectora es el factor de protección principal, para evitar que penetren los contaminantes del medio ambiente. En el caso de los sistemas PAPR en combinación con el visor, la protección de los órganos respiratorios con el ventilador apagado es escasa o inexistente. De igual manera, la concentración de dióxido de carbono puede aumentar y el contenido de oxígeno disminuir en el interior del visor.
- Para ponerse las capuchas de forma cómoda, disponen de una cinta ajustable para la cabeza (correas).
- Asegúrese de que el cierre de la unidad de cabeza se ajusta perfectamente a la cara (en las capuchas, se puede apretar usando la pinza de ajuste automático por debajo de la barbilla). De esta forma se puede asegurar un nivel de protección perfecto.
- La protección puede verse disminuida si hay barba o pelo del usuario que sobresalen por la zona donde el visor se cierra. En este caso, el riesgo de penetración aumenta y la protección que ofrece el sistema disminuye.

Limpieza y desinfección

- Cuando termine el trabajo, limpie la unidad de cabeza, compruebe las piezas individuales y sustitúyalas si están dañadas.
- La limpieza debe llevarse a cabo en una habitación bien ventilada. ¡Evite inhalar polvo nocivo que hay asentado en las piezas individuales!
- Para la limpieza, utilice agua tibia (hasta 40°C) con jabón o algún otro detergente no abrasivo y un cepillo suave.
- No utilice productos que contengan disolventes.
- Después limpiar las piezas individuales con un paño húmedo, pase un paño seco o déjalas secar a temperatura ambiente.

Mantenimiento, sustitución de piezas de repuesto y limpieza

El casco de molinenda se suministra con el visor montado. Antes de su uso, saque el visor y retire la lámina protectora.

Material:

- La protección de la frente - polipropileno
- Visor - policarbonato
- Cierre para el rostro - poliamida recubierto con PU y PVC
- Lámina protectora - diacetato

El borde del visor lleva la marca de acc. con la norma EN 166 en su interior.

Sustitución del cierre para el rostro:

Extracción del cierre para el rostro:

- Suelte el cierre para el rostro de los velcros de la cinta de la cabeza.
- Desprendida el cierre para el rostro de los velcros del visor y por la parte delantera del conducto de aire.
- Realice esta operación con cuidado para no despegar también el velcro.

Introduzca el cierre para el rostro:

- Comience por el centro del borde inferior y siga simétricamente hacia arriba, abrochando el borde del cierre para el rostro al velcro a lo largo de toda la circunferencia.
- Fije el cierre para el rostro al conducto de aire.
- Con el velcro, fije el cierre para el rostro a la cinta de la cabeza.
- Compruebe que el cierre para el rostro se ajusta bien en toda la circunferencia y que no tenga ningún agujero debido a los pliegues.

Ajustar la distancia del visor a la cara

- Desbloquee la cinta de la cabeza de la posición fija.
- Saque el pasador de color gris de ambos lados del visor.
- Establezca la distancia óptima a la barbilla (4 posiciones).

Ajuste de la profundidad de la cinta para la cabeza.

- Ajuste la profundidad óptima utilizando los pasadores en la parte superior de la cinta para la cabeza.

Ajuste de la circunferencia de la cinta para la cabeza

Empuje y gire la perilla en la parte trasera de la cinta para la cabeza.

- Ajuste la circunferencia de manera que no esté demasiado apretada ni suelta.

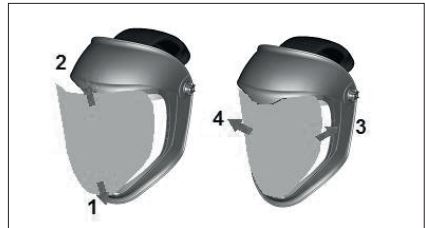
Sustitución del visor:

Para extraer el visor:

- Tire del borde del visor por la parte inferior.
- Tire al mismo tiempo desde dentro del lado inferior de la visera hacia fuera.

Montaje del visor:

- Fije la parte inferior del visor en la abertura que le corresponde.
- Deslice la parte superior del visor por debajo del borde del visor.
- Deslice los bordes laterales del visor por las ranuras inferiores.



Homologaciones

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Português

AirMask viseira para moagem

Primeira utilização

Antes de utilizar um novo produto, verifique sempre se o equipamento está completo e se não ocorreram danos durante o transporte.

O ar filtrado é soprado para a parte superior da Cabeça. A colocação correta da proteção da parte superior da cabeça junto à face, conjuntamente com o fluxo de ar, que cria uma ligeira sobrepressão na área da da face, evita que a poeira e os contaminantes penetrem na área de respiração do utilizador.

Leia estas Instruções de Utilização atentamente e siga-as.

- O utilizador deve estar familiarizado com a utilização correta de equipamentos de proteção individual.
- O utilizador deve ter conhecimento do tipo de contaminação e da sua concentração no ar ambiente.
- A concentração de oxigénio na área à volta de uma pessoa que usa o sistema de filtragem não deve encontrar-se abaixo dos 17% na Europa. Na Holanda, na Bélgica, no Reino Unido, na Austrália e na Nova Zelândia não deve encontrar-se abaixo dos 19%. Para os outros países obtenha os seus requisitos.
- Não use a viseira em ambientes explosivos.
- Siga as instruções do sistema de PAPR (respirador purificador de ar) e dos filtros.
- Só utilize a viseira para moagem com o sistema PAPR ligado. Os filtros não devem ser ligados diretamente à viseira!
- A sobrepressão do ar filtrado dentro da parte superior de proteção da cabeça é o fator de proteção primário que impede a penetração dos contaminantes do ar ambiente. No caso de sistemas de PAPR em combinação com a viseira, a proteção dos órgãos respiratórios, com a ventoinha desligada é baixa ou inexistente. Além disso, a concentração de dióxido de carbono pode aumentar e o teor de oxigénio pode diminuir no interior da viseira.
- Para colocar os capuzes de forma confortavelmente, estes possuem uma faixa de cabeça ajustável (tiras).
- Certifique-se de que a linha de vedação da parte superior da cabeça encaixa bem junto à face (em capuzes, o nível de aperto pode ser ajustado usando o dispositivo de auto-aperto sob o queixo). Só então o nível de proteção perfeito pode ser garantido.
- O fator de proteção pode ser reduzido se o utilizador tiver cabelo ou barba que se estenda até à parte de vedação da face. Se a barba ou cabelo penetrarem na linha de vedação, a penetração aumentará e a proteção fornecida pelo sistema diminuirá.

Limpeza e Desinfecção

- No final do trabalho limpe sempre a parte superior da cabeça do dispositivo, verifique as suas peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza deve ser realizada numa sala bem ventilada. Evite a inalação de poeira prejudicial depositada nas peças individuais!
- Para a limpeza, use água morna (até +40° C) com sabão ou outro detergente não abrasivo e uma escova macia.
- Não utilize produtos que contenham solventes para a limpeza.
- Depois das peças individuais terem sido limpas com um pano húmido, estas devem ser enxugadas ou deixadas a secar à temperatura ambiente.

Manutenção, Peças de Substituição e Limpeza

O capacete para moagem é fornecido com a viseira montada. Remova a viseira e retire a película de proteção antes de utilizar.

Material:

- Proteção da testa - polipropileno
- Viseira - policarbonato
- Vedante facial - poliamida misturada com PU e PVC
- Película de proteção - diacetato

A orelha da viseira ostenta a marca de conformidade com a EN 166 na orelha interior da viseira.

Substituição do vedante facial:

Retirar o vedante facial:

- Liberte o vedante facial dos fechos de velcro na faixa de cabeça.
- Arranque o vedante facial do fecho de velcro existente na viseira e na parte da frente do tubo de ar.
- Realize esta operação com cuidado para não descolar também o fecho de velcro.

Insira o vedante facial:

- Comece pelo meio do rebordo inferior e avance de forma simétrica para cima fixando o bordo do vedante facial ao fecho de velcro ao longo de toda a circunferência.
- Fixe o vedante facial ao tubo de ar.
- Com o fecho de velcro fixe o vedante facial à faixa de cabeça.
- Verificar se o vedante facial encaixa bem ao longo de toda a circunferência e se não existem orifícios causados por pregas no vedante facial.

Definir a distância da viseira à face

- Desbloquee a faixa de cabeça da posição fixa.
- Retire o pino cinzento em ambos os lados da viseira.
- Defina a distância ideal para o queixo (4 posições).

Definir a profundidade da faixa de cabeça

- Defina a profundidade ideal utilizando os pinos na parte superior da faixa de cabeça.

Definir a circunferência da faixa de cabeça

Empurre e gire o botão na parte de trás da faixa de cabeça.

- Ajuste a circunferência de modo a que não esteja demasiado apertada ou larga.

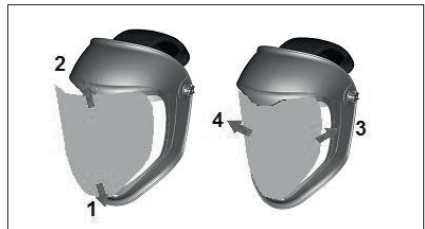
Substituição da viseira:

Remover a viseira:

- Puxe pelo bordo da viseira na parte inferior.
- Ao mesmo tempo empurre a partir do lado inferior interno da viseira para fora.

Montagem da viseira:

- Fixe a parte inferior da viseira na abertura fornecida.
- Deslize a parte superior da viseira sob a orelha superior da viseira.
- Deslizar os bordos laterais da viseira para o interior das ranhuras inferiores.



Normas

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Nederlands

AirMask-slijpvizier

Eerste gebruik

Voordat u een nieuw product gebruikt, moet u altijd controleren of de apparatuur compleet is en dat er geen schade is ontstaan tijdens het transport.

Gefilterde lucht wordt van bovenaf naar de hoofdkap geblazen. Door de hoofdkap stevig op het gezicht te plaatsen, zorgt samen met de stroom van toegevoerde lucht waardoor een lichte overdruk in het gezichtsvlak ontstaat, dat er geen stof of andere vuildeeltjes in de ademhalingszone van de gebruiker komen.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg ze op.

- De gebruiker moet bekend zijn met het juiste gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.
- De gebruiker moet het type verontreiniging en de concentratie ervan in de omgevingslucht kennen.
- De zuurstofconcentratie in de omgeving van een persoon die het filtersysteem gebruikt, mag in Europa niet onder 17% dalen. In Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië en Nieuw-Zeeland mag het niet onder 19% dalen. Voor de andere landen moet u hun eisen verkrijgen.
- Gebruik het vizier niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Volg de instructies van het PAPR-systeem en de filters.
- Gebruik alleen het slijpvizier met het PAPR-systeem ingeschakeld. Filters mogen niet rechtstreeks op het vizier worden aangesloten!
- De overdruk van gefilterde lucht in de beschermde hoofdkap is de belangrijkste beschermingsfactor die voorkomt dat verontreinigende omgevingslucht binnendringt. Bij PAPR-systemen in combinatie met het vizier worden de ademhalingsorganen weinig of niet beschermd als de ventilator is uitgeschakeld. Ook kan de kooldioxideconcentratie toenemen en het zuurstofgehalte kan afnemen in het vizier.
- Om de kappen comfortabel op te doen, hebben zij een verstelbare hoofdband (riempjes).
- Zorg ervoor dat de afdichtingslijn van de hoofdkap strak op het gezicht past (in kappen kan de strakte worden afgesteld met behulp van een zelfspannende klem onder de kin). Alleen dan kan het perfecte beschermingsniveau worden verzekerd.
- De beschermingsfactor kan worden verlaagd als de gebruiker haar of een baard heeft waardoor het afdichtingsdeel van het gezicht wordt uitgebreid. Als het tot de afdichtingslijn komt, zal de penetratie toenemen en zal de door het systeem geboden bescherming afnemen.

Reiniging en ontsmetting

- Elke keer dat u uw werk afmaakt, dient u de hoofdkap te reinigen, de individuele onderdelen te controleren en beschadigde onderdelen te vervangen.
- Reiniging dient in een goed geventileerde ruimte te worden uitgevoerd. Vermijd het inademen van schadelijke stof die op individuele onderdelen is afgezet!
- Gebruik voor het reinigen lauw water (tot 40 °C) met zeep of enig ander niet-schurend reinigingsmiddel en een zachte borstel.
- Gebruik voor het reinigen geen middelen die oplosmiddelen bevatten.
- Nadat individuele onderdelen met een vochtige doek zijn gereinigd, moeten zij worden droog geveegd of bij de omgevingstemperatuur te drogen worden gelaten.

Onderhoud, vervanging van reserveonderdelen en reiniging

De slijphelm wordt geleverd terwijl het vizier erop is gemonteerd. Haal vóór het gebruik het vizier af en verwijder de beschermfolie.

Materiaal:

- Voorhoofdbescherming - polypropyleen
- Vizier - polycarbonaat
- Gelaatsafdichting - polyamide gegoten met PU en PVC
- Beschermfolie - diacetaat

De stofplaat van het vizier draagt de markering volgens EN 166 op de interne stofplaat van het vizier.

Vervanging gelaatsafdichting:

Vervijdering van de gelaatsafdichting:

- Verwijder de gelaatsafdichting van de klittenbandsluitingen op de hoofdband.
- Trek de gelaatsafdichting van de klittenbandsluiting op het vizier en op het voorste deel van het luchtkanaal.
- Voer deze handeling zorgvuldig uit zodat niet ook de klittenbandsluiting los raakt.

De gelaatsafdichting invoegen:

- Start in het midden van de onderste rand en ga symmetrisch opwaarts terwijl u de rand van de gezichtsafdichting langs de gehele omtrek op de klittenbandsluiting aanbrengt.
- Bevestig de gelaatsafdichting aan het luchtkanaal.
- Zet de gelaatsafdichting met de klittenbandsluiting vast aan de hoofdband.
- Controleer dat de gelaatsafdichting goed langs de gehele omtrek is aangebracht en dat er geen gaten zijn die door vouwen op de gezichtsafdichting worden veroorzaakt.

De afstand van het vizier instellen op gezicht

- Ontgrendel de hoofdband van de vaste positie.
- Haal aan beiden zijden van het vizier de grijze pen eruit.
- Stel de optimale afstand tot de kin in (4 posities).

De diepte van de hoofdband instellen

- Stel de optimale diepte in door de pennen op het bovenste deel van de hoofdband te gebruiken.

De omtrek van hoofdband instellen

Druk op de knop op de achterzijde van de hoofdband en draai eraan.

- Stel de omtrek in, zodat het niet te strak of los zit.

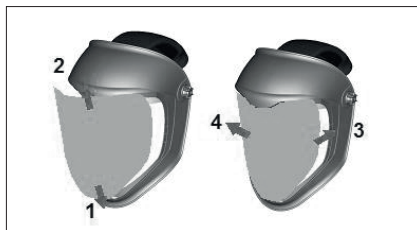
Vervanging vizier:

Het vizier uitnemen:

- Trek in het onderste deel aan de rand van het vizier.
- Duw tegelijkertijd van de onderste binnenzijde van het vizier naar buiten.

Montage van het vizier:

- Bevestig het onderste deel van het vizier in de daarvoor bedoelde opening.
- Schuif het bovenste deel van het vizier onder de bovenste stofplaat van het vizier.
- Schuif de zijranden van het vizier in de onderste groeven.



Goedkeuringen

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Suomi

AirMask hiontavisiiri

Ensimmäinen käyttökerta

Ennen uuden tuotteen käyttöä on aina tarkistettava, että laite on valmis ja että mitään vahinkoa ei ole tapahtunut kuljetuksen aikana.

Suodatettu ilma puhalletaan päähineosan yläpuolelle. Oikein puettu ja tiukasti kasvoja vasten oleva päähineosa estää kasvo-osaan muodostuvan ylipaineen kanssa pölyn ja muiden epäpuhtauksien pääsyn käyttäjän hengitysvyöhykkeeseen.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ja noudata niitä.

- Käyttäjän on tunnettava henkilökohtaisten suojavarusteiden oikea käyttö.
- Käyttäjän on tunnettava epäpuhtauksien tyyppi ja pitoisuudet ympäröivässä ilmassa.
- Suodatusjärjestelmää käyttävän henkilön ympärillä oleva happipitoisuus ei saa laskea alle 17% Euroopassa. Alankomaissa, Belgiassa, Britanniassa, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa se ei saa laskea alle 19%. Muiden maiden osalta ota selvää niiden vaatimuksista.
- Älä käytä visiiriä ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.
- Seuraa PAPR-järjestelmän ja suodattimien ohjeita.
- Käytä hiontavisiiriä vain PAPR-järjestelmän ollessa kytkettynä päälle. Suodattimia ei saa kytkeä suoraan visiiriin!
- Suojaavan päähineosan sisällä oleva suodatetun ilman ylipaine on ensisijainen suojaava tekijä, joka estää ympäröivän ilman epäpuhtauksia tunkeutumasta hengitysilmaan. Kun kyseessä ovat PAPR-järjestelmät yhdessä visiirin kanssa, hengityselmien suojaus on vähäinen tai olematon tuulettimen ollessa sammutettuna. Myös hiilidioksidipitoisuus voi nousta ja happipitoisuus voi laskea visiirin sisällä.
- Huppujen asettamiseksi mukavasti ne on varustettu säädettävillä hihnoilla.
- Varmista, että päähineosan kasvotiiviste on tiukasti kasvoja vasten (huppujen tiiviyys on säädettävissä leuan alla olevalla kiristyvällä kiinnikkeellä). Vasta sitten voidaan turvata täydellisen suojan taso.
- Suojakerroin voi pienentyä, jos käyttäjän hiukset tai parta ulottuvat kasvoitivisteeseen. Jos ne joutuvat kasvojen ja kasvoitivisteosan väliin, levinneisyys kasvaa ja järjestelmän tarjoama suoja vähenee.

Puhdistus ja desinfiointi

- Joka kerta lopetettua työtä puhdistaa pääpanta, tarkista sen yksittäiset osat ja vaihda vaurioituneet osat.
- Puhdistus on suoritettava hyvin ilmastoidussa huoneessa. Vältä hengittämättä haitallista pölyä yksittäisten osien pinnoilta!
- Käytä puhdistukseen haaleaa vettä (40 °C), saippuaa tai muuta hankaamatonta pesuainetta ja pehmeää harjaa.
- Älä käytä puhdistukseen aineita, jotka sisältävät liuottimia.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, ne on pyyhittävä kuivaksi tai jätettävä kuivumaan huoneenlämpöön.

Huolto, varaosien vaihto ja puhdistus

Hiontakypäriä toimitetaan visiiri asennettuna. Ota visiiri pois ja poista suojakalvo ennen käyttöä.

Materiaali

- Otsasuojaus - polypropeeni
- Visiiri - polykarbonaatti
- Kasvotiiviste - polyamidi PU:lla ja PVC:lla päällystettyinä
- Suojakalvo - diasettaattia

Visiirin reunassa on EN 166 -mukainen merkki visiirin sisäreunassa.

Kasvoitiviesten irrottaminen:

- Vapauta kasvoitiviste päähinnan velcro-kiinnittimistä.
- Irrota kasvoitiviste visiirin velcro-kiinnittimestä ja ilmaputken etuosasta.
- Suorita tämä toimenpide huolellisesti, jotta myös velcro-kiinnitin ei irtoa.

Aseta kasvoitiviste:

- Aloita alareunan keskeltä ja etene symmetrisesti ylöspäin kiinnittäen kasvoitiviesten reunaa velcro-kiinnittimeen koko ympärysmitalta.
- Kiinnitä kasvoitiviste ilmaputkeen.
- Kiinnitä kasvoitiviste velcro-kiinnittimen avulla pääpantaan.
- Tarkista, että kasvoitiviste sopii hyvin koko ympärysmitalta ja ettei siinä ole kasvoitiviesten taitteista johtuvia reikiä.

Etäisyyden asettaminen visiiristä kasvoihin

- Vapauta panta liikkumattomasta asennosta.
- Irrota harmaa tappi molemmiin puoliin visiiriä.
- Säädä paras mahdollinen etäisyys leukaan (4 asentoa).

Pääpannan syvyyden asettaminen

- Säädä paras mahdollinen syvyys käyttäen tappeja pannan yläosassa.

Pääpannan ympärysmitan asettaminen

Paina ja käännä pannan takaosassa olevaa nuppia.

- Säädä ympärysmitta niin, että se ei ole liian tiukkaa tai löysä.

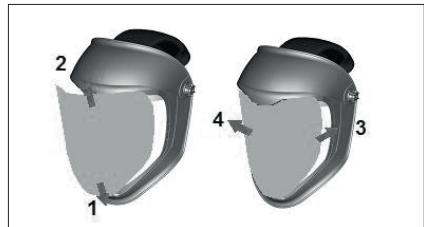
Visiirin vaihto:

Visiirin ottaminen pois:

- Vedä visiiriin reunaa alaosassa.
- Työnnä samalla visiiriin alaisäreunalla ulospäin.

Visiirin asennus:

- Kiinnitä visiiriin alempi osi sille tarkoitettuun aukkoon.
- Liu'uta visiiriin yläosaa visiiriin yläreunan alle.
- Työnnä visiiriin sivureunat alempiin uriin.



Hyväksynnät

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Dansk

AirMask silbevisir

Førstegangsbrug

Inden du bruger et nyt produkt, skal du altid sørge for at udstyret er komplet og, at det ikke har taget skade under transporten.

Filterer luft blæser fra oven og ned til hovedet. Hovedstykket sættes korrekt på, så det sidder stramt, hvorved der dannes et lille overtryk omkring ansigtet, der - i kombination med lufttilførslen - forhindrer, at støv og andre forurenende stoffer trænger ind i brugerens luftvej.

Læs denne brugsanvisning om sikker brug og sørg for, at følge dem.

- Brugeren skal være bekendt med korrekt brug af personlige værnemidler.
- Brugeren skal vide, hvilken slags forurening, der findes i den omgivende luft og hvor koncentreret den er.
- I Europa må oxygenkoncentrationen omkring personen, der bruger filtreringssystemet ikke komme under 17%. I Holland, Belgien, England, Australien og New Zealand må den ikke komme under 19%. I andre lande bedes du følge den lokale lovgivning.
- Visiret må ikke bruges i eksplosive miljøer.
- Følg anvisningerne, der følger med PAPR-systemet og filtrene.
- Silbevisiret må kun bruges med PAPR-systemet tændt. Filtrene må ikke forbindes direkte til visiret!
- Det filtreret overtryk i det beskyttende hovedstykke, er den vigtigste beskyttelsesfaktor, da det forhindrer kontaminanterne i den omgivende luft i, at trænge ind. I tilfælde, hvor et PAPR-system kombineres med visiret, beskyttes åndedrætsorganerne ikke, hvis ventilatoren er slukket. Desuden kan kuldioxidkoncentrationen stige, og iltindholdet inde bag visiret kan falde.
- For at hjelmen kan sidde behageligt, er de udstyret med en justerbar hovedbøjle (stropper).
- Sørg for, at forseglingen på hovedstykket sidder tæt til ansigtet (på hjelmen kan tætheden justeres med den selvspændende klemme under hagen). Det er først, når man har gjort dette, at man opnår en optimal beskyttelse.
- Beskyttelsesfaktoren reduceres muligvis, hvis brugeren har hår eller skæg, der når frem til forseglingen til ansigtet. Hvis det når til forseglingen, er der større chance for indtrængen, og systemet vil derfor beskytte mindre.

Rengørelse og desinfektion

- Hver gang du er færdig med dit arbejde, skal hovedstykket rengøres og hver del skal ses efter og udskiftes, hvis beskadiget.
- Rengøringen skal udføres i et godt ventileret rum. Undgå indånding af sundhedsskadeligt støv, der muligvis findes på de enkelte dele!
- Rengør med lunkent vand (op til +40°C) og sæbe eller andre ikke-slibende rengøringsmidler og en blød børste.
- Undgå, at bruge midler, der indeholder opløsningsmidler til rengøringen.
- Når hver del er gjort ren med en fugtig klud, skal de tørres efter eller lufttørres ved stuetemperatur.

Vedligeholdelse, rengøring og udskiftning af dele

Slibehjelmen kommer med visiret monteret. Tag visiret af, og fjern den beskyttende folie inden brug.

Materiale:

- Pandebeskyttelse - polypropylen
- Visir - polycarbonat
- Ansigtstætning - polyamid med PU og PVC
- Beskyttelsesfolie - diacetat

Visirkanten er mærket i henhold til EN 166 på dens inderside.

Udskiftning af ansigtstætningen:

Fjernelse af ansigtstætningen:

- Friger ansigtstætningen fra velcrolukningerne på hovedbøjlen.
- Træk ansigtstætningen af velcrolukningen på visiret og på forsiden af luftkanalen.
- Sørg for, at gøre dette forsigtigt, så velcrolukningen ikke også trækkes af.

Isætning af ansigtstætningen:

- Start midt på den nederste kant og fortsæt symmetrisk opad. Sæt kanten af ansigtstætningen fast på velcrolukning hele vejen rundt.
- Sæt ansigtstætningen fast på luftkanalen.
- Sæt ansigtstætningen fast på hovedbøjlen med velcrolukningen.
- Sørg for, at ansigtstætningen sidder ordentligt fast hele vejen rundt, og at der ikke er nogen huller pga. folder på ansigtstætningen.

Indstilling af afstanden fra visiret til ansigtet

- Lås hovedbøjlen op fra dens faste indstilling.
- Tag den grå pind ud på begge sider af visiret.
- Indstil den optimale afstand til hagen (4 indstillinger).

Indstilling af hovedbøjens dybde

- Indstil den optimale dybde med pindene på den øverste del af hovedbøjlen.

Indstilling af hovedbøjens omkreds

Tryk på knappen på bagsiden af hovedbøjlen, og drej den.

- Indstil omkredsen, så hjelmen hverken sidder for stramt eller for løst.

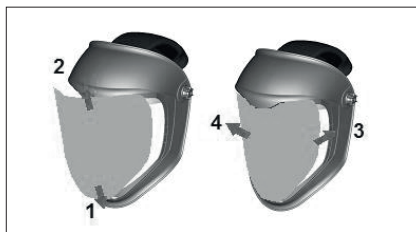
Udskiftning af visiret:

Sådan tages visiret af:

- Træk på den nederste del af visirkanten.
- Og tryk samtidig fomeden på indersiden af visiret.

Montering af visiret:

- Sæt den nederste del af visiret fast i åbningen.
- Tryk på den øverste del af visiret, under den øverste kant.
- Tryk sidekanterne af visiret ind i de nederste riller.



Godkendelser

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

NORSK

AirMask slipevisir

Første gangs bruk

Før bruker du et nytt produkt, skal du alltid sjekke at utstyret er komplett og at det ikke er skadet under transport.

Filtert luft blåses til toppen av hodet ovenfra. Når hjelmen sitter korrekt tett til ansiktet sikrer den, i en kombinasjon med strømmen av tilført luft, at det dannes et lite overtrykk i ansiktsrommet, noe som hindrer at støv og andre forurensninger kommer inn i brukerenes åndedrettsløse.

Les og følg denne bruksanvisningen nøye.

- Brukeren må være kjent med riktig bruk av personlig verneutstyr.
- Brukeren må vite hvilken type forurensning og dennes konsentrasjon som finnes i den omgivelsesluften.
- Oksygenkonsentrasjonen i omgivelsene til en person som bruker filtersystemet, må ikke gå under 17 % i Europa, i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia og New Zealand skal den ikke skal falle under 19 %. For andre land, innhente deres krav.
- Ikke bruk visiret i eksplosive miljøer.
- Følg instruksjonene fra PAPR-systemet og filtrene.
- Bruk kun slipevisir med PAPR-systemet slått på. Filtrene skal ikke kobles direkte til visiret!
- Det filtrerte luftovertrykket inne i beskyttelseshjelmen er den primære beskyttende faktoren som hindrer luftforurensninger i omgivelsesluften i å trenge inn. I tilfeller der PAPR-systemer brukes i kombinasjon med visiret, er beskyttelsen av åndedretsorganene, med viften slått av, lav eller ingen. Dessuten kan karbondioksydkonsentrasjonen øke, og oksygeninnholdet kan reduseres på innsiden av visiret.
- For at hettene skal kunne settes komfortabelt på, har de et justerbart hodebånd (stroppe).
- Sørg for at forseglingslinjen på hjelmen sitter tett til ansiktet (i hetter, kan man justere strammingen med den selvstrammerende klemmen under haken). Bare da kan det sikres perfekt beskyttelse.
- Beskyttelsesfaktoren kan bli redusert hvis brukeren har hår eller skjegg som går ut over den tettende ansiktsdelen. Hvis det når forseglingslinjen, vil penetrasjonen øke og systemets beskyttelse avtar.

Rengjøring og desinfeksjon

- Hver gang du er ferdig med arbeidet, rengjør hjelmen, sjekk de enkelte delene og bytt ut ødelagte deler.
- Rengjøring må utføres i et godt ventilert rom. Unngå å puste inn skadelig støv som har lagt seg på de enkelte delene!
- Til rengjøring brukes lukent vann (opp til 40 °C) med såpe eller annet ikke-slipende vaskemiddel, og en myk børste.
- Ikke bruk midler som inneholder løsemidler til rengjøring.
- Etter at de enkelte delene er rengjort med en fuktig klut, må de tørkes eller bli liggende for å tørke ved omgivelsestemperatur.

Vedlikehold, utskifting av deler og rengjøring

Den slipehjelmen leveres med visiret montert. Ta ut visiret og fjern beskyttelsesfolien før bruk.

Materiale:

- Pannebeskyttelse - polypropylen
- Visir - polykarbonat
- Ansiktsforsegling - polyamid med PU og PVC
- Beskyttende folie - diacetat

Visiretlisten er merket iht. EN 166 på visirets indre list.

Skifting av ansiktsforsegling:

Fjerne av ansiktsforseglingen:

- Frigjør ansiktsforseglingen fra borrelåsene på hodebøylen.
- Riv ansiktsforseglingen av borrelåsen på visiret og på den fremre delen av luftkanalen.
- Utfør denne operasjonen forsiktig for ikke å løse borrelåsen også.

Sett på ansiktsforseglingen:

- Begynn i midten av nedre kant og fortsett symmetrisk oppover med å feste ansiktsforseglingens kant til borrelåsen langs hele omkretsen.
- Fest ansiktsforseglingen til luftkanalen.
- Med borrelås fester du ansiktsforseglingen til hodebøylen.
- Kontroller at ansiktsforseglingen passer godt langs hele omkretsen, og at det ikke er noen hull forårsaket av folder på ansiktsforseglingen.

Innstilling av avstanden mellom visiret og ansiktet

- Les hodebøylen fra posisjonen det er festet i.
- Ta ut grå pluggen fra begge sider av visiret.
- Still inn den optimale avstanden til haken (4 posisjoner).

Innstilling av dybden for hodebøylen

- Sett den optimale dybden ved hjelp av pluggene på den øverste delen av hodebøylen.

Innstilling av hodebøyleomkrets

Trykk og dreii knappen på baksiden av hodebøylen.

- Juster omkretsen, slik at det ikke er for stram eller for løs.

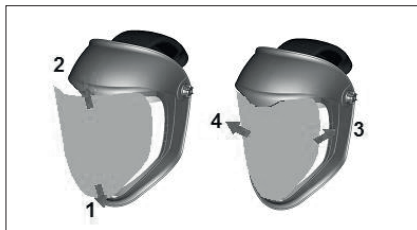
Skifting av visir:

Ta ut visiret:

- Trekk i den nedre delen av visirkanten.
- Samtidig trykker du ut, fra visirets nedre innside.

Montering av visiret:

- Fest den nedre delen av visiret inn i åpningen.
- Før den øvre delen av visiret inn under visirets topplist.
- Skyv visirets sidekanter inn i de nedre sporene.



Godkjenninger

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Polski

AirMask osłona przeciwodpryskowa

Pierwsze użycie

Przed zastosowaniem nowego produktu należy sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

Przefiltrowane powietrze jest wdmuchiwane z góry do części głowowej. Prawidłowe założenie części głowowej i jej ściśle przyleganie do powierzchni twarzy, w połączeniu z przepływem doprowadzanego powietrza, tworzącego niewielkie nadciśnienie w przestrzeni twarzowej, zapobiega dostawianiu się kurzu i innych zanieczyszczeń do strefy oddechowej użytkownika.

Prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępowanie zgodnie z zaleceniami.

- Użytkownik powinien wiedzieć, jak właściwie korzystać ze sprzętu ochrony osobistej.
- Użytkownik musi znać rodzaj zanieczyszczenia oraz jego stężenie w powietrzu.
- W Europie stężenie tlenu w otoczeniu osoby korzystającej z systemu filtracji nie może spaść poniżej 17%. W Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii i Nowej Zelandii nie może ono spaść poniżej 19%. Dla innych krajów należy uzyskać odpowiednie wymagania.
- Osłony nie należy stosować w środowiskach, w których istnieje zagrożenie wybuchem.
- Należy postępować zgodnie z instrukcjami systemu PAPR i filtrów.
- Z osłony przeciwodpryskowej należy korzystać wyłącznie z włączonym systemem PAPR. Filtry nie mogą być podłączone bezpośrednio do osłony!
- Przefiltrowane powietrze tworzące wewnątrz części głowowej lekkie nadciśnienie jest głównym czynnikiem ochronnym, zabezpieczającym przed wdychaniem szkodliwych substancji. W przypadku układów PAPR połączonych z osłoną - ochrona narządów oddechowych jest mała albo żadna jeżeli wentylator pozostanie wyłączony. Ponadto, wewnątrz osłony stężenie dwutlenku węgla może ulec zwiększeniu natomiast zawartość tlenu może się zmniejszyć.
- Aby ułatwić nakładanie, maski zostały wyposażone w regulowany pałąk (paski).
- Należy upewnić się, że uszczelnienie twarzowe ściśle przylega do powierzchni twarzy (w maskach szczelność można regulować za pomocą umiejscowionej pod brodą samoblokującej się klamry). Tylko w ten sposób można uzyskać poziom doskonałej ochrony i zabezpieczenia.
- Stopień ochrony może ulec zmniejszeniu w przypadku, jeśli użytkownik posiada włosy lub brodę znajdujące się blisko uszczelnienia twarzowego. Jeśli dostaną się one w pobliże linii uszczelniającej, penetracja zanieczyszczenia- mi wzrośnie i ochrona przewidziana przez system ulegnie zmniejszeniu.

Czyszczenie i dezynfekcja

- Za każdym razem po zakończeniu pracy należy oczyścić część głowową, sprawdzić poszczególne części oraz wymienić te uszkodzone.
- Czyszczenie należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Unikać wdychania szkodliwego pyłu znajdującego się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia należy używać letniej wody (do 40 °C) z mydłem lub innym delikatnym detergentem oraz miękkiej szmatki.
- Do czyszczenia nie wolno stosować środków zawierających rozpuszczalniki.
- Po oczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką, należy je wytrzeć do sucha lub pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Konserwacja, wymiana części i czyszczenie

Kask osłony dostarczany jest wraz z zamontowanym wizjerem. Przed użyciem należy usunąć folię ochronną umieszczoną na wizjerze.

Materiał:

- Ochrona części czołowej - polipropylen
- Wizjer - poliwęgiel
- Uszczelnienie twarzowe - poliamid wraz z PU i PVC
- Folia ochronna - dwuocian

Na brzegu wizjera znajduje się znak wg. standardu EN 166, umieszczonego na wewnętrznym brzegu wizjera.

Wymiana uszczelnienia twarzowego:

Demontaż uszczelnienia twarzowego:

- Zwolnij uszczelnienie twarzowe z rzepów umieszczonych na pałąku.
- Oderwij uszczelnienie twarzowe z zapięcia na rzepy umieszczonego na wizjerze i na przedniej części kanału powietrza.
- Przeprowadź tę operację ostrożnie, tak aby nie odpiąć również samego zapięcia na rzep.

Umieszczanie uszczelnienia twarzowego:

- Rozpocznij w środku dolnej krawędzi i kontynuuj symetrycznie ku górze, mocując krawędzie uszczelnienia twarzowego do łącznika na rzep wzdłuż całego obwodu.
- Przytwierdź uszczelnienie twarzowe do kanału powietrza.
- Korzystając z zapięcia na rzep, przymocuj uszczelnienie twarzowe do pałąka.
- Sprawdź, czy uszczelnienie leży dobrze wzdłuż całego obwodu i czy nie powstały żadne dziury, spowodowane zagięciami na uszczelnieniu twarzowym.

Ustawianie odległości wizjera do twarzy

- Odblokuj pałąk z ustalonego położenia.
- Wyjmij szarą zatyczkę, umieszczoną po obu stronach wizjera.
- Ustaw optymalną odległość do podbródka (4 pozycje).

Ustawianie głębokości pałąka

- Ustaw optymalną głębokość za pomocą zatyczek umieszczonych w górnej części pałąka.

Ustawianie obwodu opaski

- Wciśnij i przekręć pokrętko znajdujące się w tylnej części opaski.
- Wyreguluj obwód tak, by nie był on ani zbyt ciasny, ani zbyt luźny.

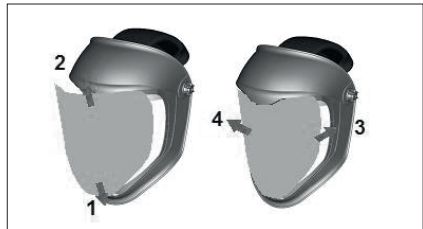
Wymiana wizjera:

Wymywanie wizjera:

- Pociągnij za krawędź wizjera w jego dolnej części.
- W tym samym czasie naciśnij dolną, wewnętrzną stronę wizjera.

Montaż wizjera:

- Przytwierdź dolną część wizjera do przewidzianego otwarcia.
- Wsuń górną część wizjera pod górny brzeg wizjera.
- Wsuń boczne krawędzie wizjera w dolne rowki.



Atesty

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Čeština

Brusný štít AirMask

První použití

Před použitím nového výrobku vždy zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda během přepravy nedošlo k jeho poškození.

Filterovaný vzduch je do hlavových dílů vhnán shora. Správně nasazený hlavový díl utěsněn k obličeji v kombinaci s proudem přiváděného vzduchu zajišťuje vytvoření mírného přetlaku v prostoru obličeje, který zabraňuje vniknutí prachu a jiných nečistot do dýchací zóny uživatele.

Pozorně si přečtěte tento návod k použití a řiďte se jeho pokyny.

- Uživatele se musí seznámit se správným způsobem používání ochranného prostředku.
- Uživateli musí znát druh kontaminace a její koncentraci v okolním ovzduší.
- Koncentrace kyslíku v okolí osoby používající filtrační zařízení nesmí v Evropě klesnout pod 17 %, v Nizozemsku, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandu nesmí klesnout pod 19 %. V případě ostatních zemí se seznáme s jejich požadavky.
- Štít nepoužívejte ve výbušném prostředí.
- Postupujte podle pokynů týkajících se systému PAPR a filtrů.
- Kuku použijte pouze se zapnutým systémem PAPR. Filtry nesmějí být připojeny přímo ke kucke!
- Přetlak filtrovaného vzduchu uvnitř ochranné hlavové části je hlavním ochranným faktorem, který brání pronikání nečistot z okolního ovzduší. U systémů PAPR používaných v kombinaci s kuckou je ochrana dýchacích orgánů při vypnutém ventilátoru malá nebo žádná. Může také dojít ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a ke snížení množství kyslíku v kucke.
- Pro pohodlné nasazení jsou kucky vybaveny nastavitelným hlavovým křížem (páskami).
- Dbejte na to, aby těsnící část hlavového dílu těsně přiléhala k obličeji (u kuckel lze těsnost upravit pomocí samosvorky pod bradou). Jedině tehdy může být zajištěna dokonalá úroveň ochrany.
- Ke snížení ochranného faktoru může dojít v případě, že do části přiléhající k obličeji zasahují vlasy nebo vousy uživatele. Pokud se vlasy nebo vousy dostanou do těsnící části, zvýší se průnik nečistot a sníží ochrana poskytovaná systémem.

Čištění a dezinfekce

- Po ukončení práce vždy hlavový díl očistěte, zkontrolujte jednotlivé části a poškozené díly vyměňte.
- Čištění musí být prováděno v dobře větrané místnosti. Vyvarujte se vdechnutí škodlivých prachových částic usazených na jednotlivých dílech!
- K čištění použijte vlažnou vodu (do 40 ° C) s mýdlem nebo jiným neabrasivním čisticím prostředkem a měkký kartáč.
- K čištění nepoužívejte prostředky, které obsahují rozpouštědla.
- Po očištění vlhkým hadříkem je třeba jednotlivé díly vyfýřit do sucha nebo je nechat oschnout při pokojové teplotě.

Údržba, výměna dílů a čištění

Brusný štít se dodává s namontovaným zorníkem. Před použitím zorník vyjměte a odstraňte z něj ochrannou fólii.

Materiál:

- Ochrana čelní části - polypropylen
 - Štít - polykarbonát
 - Rouška - polyamid zatíraný PU a PVC
 - Ochranná fólie - diacetát
- Obrubra štítu nese označení dle EN 166 na vnitřní obrubě zorníku.

Výměna roušky:

Sejmutí roušky:

- Uvolněte roušku ze suchých zipů na hlavovém kříži.
- Odrtněte roušku od suchého zipu na štítu a na čelní části vzduchového kanálu.
- Tuto operaci provádějte opatrně, abyste neodtrhli také suchý zip.

Nasazení roušky:

- Začněte uposířed spodního okraje, postupuje symetricky směrem nahoru a připevňujte okraj roušky po celém obvodu k suchému zipu.
- Připevňete roušku ke vzduchovému kanálu.
- Pomocí suchého zipu připevňete roušku k hlavovému kříži.
- Zkontrolujte, zda rouška dobře sedí po celém obvodu a zda nikde nejsou otvory způsobené sklady na roušce.

Nastavení vzdálenosti zorníku od obličeje

- Odjstejte hlavový kříž z pevné polohy.
- Vytáhněte šedý kolík na obou stranách štítu.
- Nastavte optimální vzdálenost od brady (4 polohy).

Nastavení hloubky hlavového kříže

- Pomocí kolíků v horní části kříže nastavte optimální hloubku.

Nastavení obvodu hlavového kříže

Zatačte a otáčejte knoflíkem na zadní straně kříže.

- Nastavte obvod tak, aby nebyl ani příliš těsný, ani příliš volný.

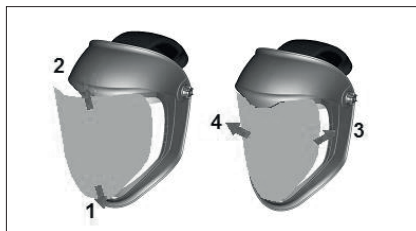
Výměna zorníku:

Vyjmutí zorníku:

- Zatláhněte na okraj zorníku v dolní části.
- Zároveň ho tlačte ze spodní vnitřní strany štítu ven.

Nasazení zorníku:

- Spodní část zorníku nasadte do připraveného otvoru.
- Horní část zorníku zasuňte pod vrchní lem štítu.
- Boční hrany štítu zasuňte do dolních drážek.



Certifikace

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Русский

Козырек для шлифования AirMask

Первое использование

Перед использованием нового продукта всегда проверяйте комплектность оборудования и отсутствие повреждений во время транспортировки.

Отфильтрованный воздух выдувается сверху из шлема. Правильное надевание шлема близко к лицу в сочетании с потоком приточного воздуха гарантирует создание небольшого избыточного давления в пространстве у лица, что предотвращает попадание пыли и других загрязняющих веществ в зону органов дыхания пользователя.

Внимательно прочитайте эту инструкцию по применению и выполняйте ее.

- Пользователь должен быть знаком с правильным использованием средств индивидуальной защиты.
- Пользователю должен быть известен тип загрязнения и его концентрация в окружающем воздухе.
- В Европе содержание кислорода в среде, которая окружает человека, использующего систему фильтрации, не должна быть ниже 17%. В Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии и Новой Зеландии содержание кислорода не должно быть ниже 19%. В иных странах ознакомиться с местными требованиями.
- Не используйте козырек во взрывоопасных средах.
- Выполняйте инструкции системы электроприводного воздухоочистительного респиратора (PAPR) и фильтра.
- Используйте козырек для шлифования только с включенной системой PAPR. Фильтры не должны подключаться прямо к козырьку!
- Избыточное давление отфильтрованного воздуха внутри защитного шлема является основным защитным фактором, предотвращающим проникновение загрязняющих веществ из внешнего воздуха. При использовании систем PAPR вместе с козырьком защита органов дыхания при выключенном вентиляторе является низкой или отсутствует вовсе. Кроме того, внутри козырька может повыситься концентрация диоксида углерода и снизиться содержание кислорода.
- Для удобного надевания капюшоны располагают регулируемым оголовьем (ремнями).
- Убедитесь, что уплотнительная линия шлема плотно прилегает к лицу (в капюшонах плотность прилегания можно отрегулировать с помощью самозатягивающегося зажима под подбородком). Только в этом случае может быть обеспечен прекрасный уровень защиты.
- Степень защиты может снизиться, если у пользователя есть волосы или борода на части лица, используемой для уплотнения. Если они попадут на линию уплотнения, проникновение загрязняющей увеличится, а степень защиты, предоставляемой системой, уменьшится.

Очистка и дезинфекция

- После каждого окончания работы почистите шлем, проверьте его отдельные части и замените поврежденные детали.
- Чистка должна проводиться в хорошо проветриваемом помещении. Избегайте вдыхания вредной пыли, осевшей на отдельных частях!
- Для чистки используйте теплую воду (до 40 °C) с мылом или каким-либо другим неабразивным моющим средством, а также мягкую щетку.
- Для очистки запрещается применять средства, содержащие растворители.
- После очистки отдельных частей влажной тряпкой их следует насухо вытереть или оставить сохнуть при комнатной температуре.

Техническое обслуживание, замена запасных частей и чистка Шлифовальный шлем поставляется с установленным козырьком. Перед использованием снимите козырек и удалите с него защитную пленку.

Материал:

- Защита лба - полипропилен
- Козырек - поликарбонат
- Лицевое уплотнение - полиамид, залитый ПУ и ПВХ
- Защитная пленка - диацетат

На внутреннюю кромку козырька нанесена маркировка согласно EN 166.

Замена лицевого уплотнения:

Снятие лицевого уплотнения:

- Высвободите лицевое уплотнение из застёжки «липучек» на оголовье.
- Отсоедините лицевое уплотнение от застёжки «липучки» на козырьке и на передней части воздуховода.
- Выполняйте эту операцию осторожно, чтобы не оторвать саму застёжку «липучку».

Установка лицевого уплотнения:

- Начните в середине нижней кромки и переходите симметрично вверх, закрепляя край лицевого уплотнения на застёжке «липучек» по всей окружности.
- Закрепите лицевое уплотнение на воздуховоде.
- При помощи застёжки «липучки» закрепите лицевое уплотнение на оголовье.
- Убедитесь, что лицевое уплотнение хорошо прилегает по всей окружности и что из-за складок лицевого уплотнения не возникло никаких отверстий.

Выбор расстояния между козырьком и лицом

- Разблокируйте оголовье для его перемещения из фиксированного положения.
- Достаньте серые штифты на обеих сторонах козырька.
- Установите оптимальное расстояние до подбородка (4 позиции).

Установка глубины оголовья

- Установите оптимальную глубину с помощью штифтов на верхней части оголовья.

Установка окружности оголовья

Нажмите и поверните ручку на задней стороне оголовья.

- Отрегулируйте длину окружности так, чтобы оголовье сидело не слишком туго и не слишком свободно.

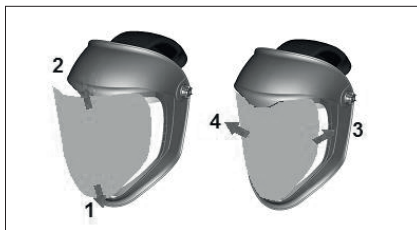
Замена козырька:

Снятие козырька:

- Потяните козырек за край в нижней части.
- Одновременно толкайте нижнюю внутреннюю сторону козырька наружу.

Установка козырька:

- Закрепите нижнюю часть козырька в предусмотренном для нее отверстии.
- Задвиньте верхнюю часть козырька под верхнюю кромку козырька.
- Задвиньте боковые края козырька в нижние пазы.



Сертификация

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

中文

AirMask打磨面罩

第一次使用

使用新产品之前，始终检查设备是否完整，没有在运输过程中发生的损坏。

过滤后的空气从上方吹到头顶。正确贴紧面部戴在头顶，再加上送气的气流，确保了在面部空间形成一个轻微正压，从而防止灰尘和其他污染物进入使用者的呼吸区。

仔细阅读这些使用说明并加以遵守。

- 使用者必须熟悉个人防护装备的正确使用。
- 使用者必须知道污染的类型及其在环境空气中的浓度。
- 在欧洲，使用过滤系统的人员周围氧气浓度不得低于17%。在荷兰、比利时、英国、澳大利亚和新西兰，这个数值不得低于19%。对于其他国家则取得其要求。
- 不要在易爆环境中使用面罩。
- 遵循PAPR系统和过滤器的使用说明。
- 仅在PAPR系统开启时才能使用打磨面罩。过滤器不能直接连接到面罩！
- 在保护性头顶内侧，过滤后空气的正压是主要的保护因素，防止了环境空气污染物渗入。在PAPR系统与面罩组合的情况下，风扇关掉时对呼吸器官的保护很低，或根本没有保护。面罩内侧二氧化碳的浓度还可能增加，氧气含量可能降低。
- 为了使面罩佩戴舒适，面罩都有一个可调节的头带（扣带）。
- 请确认头顶的密封线紧贴面部（面罩内的松紧度可使用下颏的自紧式卡箍调整）。只有这时完美防护水平才可能有保证。
- 如果用户有头发或胡须伸到面部密封部分外，保护系数可能会降低。如果到达密封线，渗透将增加，系统所提供的保护将会打折。

清洁和消毒

- 每次完成作业后，检查各个部件并更换损坏的零件。
- 清洗必须在通风良好的房间内进行。避免吸入沉积在每个零件上的有害粉尘！
- 如需清洁，请使用温水（最高至40°C）配合肥皂或其他一些无磨蚀作用的洗涤剂 and 软刷。
- 不要使用含有溶剂的药剂进行清洁。
- 单独的零件用湿布清洁后，必须将其擦干或在环境温度下晾干。

维护、备件更换和清洗

打磨头盔供货时会安装的面罩。取出面罩，在使用前取下保护膜。

材质：

- 前额保护 - 聚丙烯
- 面罩 - 聚碳酸酯
- 面部密封 - 聚酰胺，PU和PVC涂覆
- 保护膜 - 双醋酸纤维素

面罩嵌槽在内侧印有符合EN 166要求的标记。

面部密封更换：

取出面部密封：

- 将面部密封从头带上的尼龙搭扣松开。
- 将面部密封从面罩以及送风管前部的尼龙搭扣上撕下。
- 谨慎进行这项操作，以免把尼龙搭扣也撕下来。

插入面部密封：

- 从下缘的中间开始，对称向上将面部密封边缘沿整个周边贴在尼龙搭扣上。
- 将面部密封固定到送风管。
- 用尼龙搭扣将面部密封固定到头带上。
- 检查面部密封是否沿整个周边良好配合，确认不存在面部密封折叠造成的孔隙。

设置面罩到面部的距离

- 将头带从固定位置松开。
- 取出面罩两侧的灰色销子。
- 设置与颊的最佳距离（4个位置）。

设置头带的深度

- 使用在头带顶部的销子设置最佳深度。

设置头带的周长

按下并转动头带背面的旋钮。

- 调整周长，使其不至于太紧或太松。

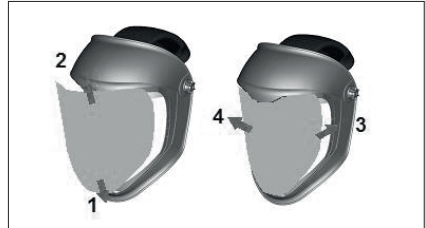
面罩更换：

取出面罩：

- 抓住下半部分的边缘拉住面罩。
- 同时从内侧下半部分将面罩向外推。

安装面罩：

- 将面罩下半部分固定到提供的开口中。
- 将面罩的上半部分在面罩顶部嵌槽下滑动。
- 将面罩的侧缘滑入凹槽。



认证

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Magyar

AirMask csiszoló sisak.

Első használat

Mielőtt az új terméket használná, győződjön meg róla, hogy a felszerelésből nem hiányzik e semmi, és hogy semmilyen sérülés nem keletkezett a szállítás során.

A szűrt levegő befújása a sisakba felülől történik. A helyesen fejtetőre helyezett, és szorosan az arcra simuló elrendezés, a befűjt levegővel kombinálva enyhe túlnyomást eredményez a sisakban, amely megakadályozza a por és egyéb szennyeződések bejutását a felhasználó légzőrendszerébe.

Olvassa el és kövesse a tájékoztatót a helyes használatához.

- A használatának tudatában kell lennie a személyes védőfelszerelés helyes használatával
- A használatának tudnia kell a szennyeződés típusát, és koncentrációját a körülvevő környezetben
- Az oxigén koncentráció a szűrőberendezést használó egyén körül nem eshet 17% alá Európában. Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban, és Új-Zéland-on ez az érték 19%. A többi ország esetében az ő követelmények mérvadóak.
- Ne használja a sisakot robbanásveszélyes környezetben
- Kövesse a használati útmutatót PAPR rendszerek és szűrők esetében.
- Csak bekapcsolt PAPR rendszerrel használja a csiszoló sisakot. A szűrőket sose kösse direktbe a sisakhoz.
- A szűrt levegő túlnyomása a sisakban az elsődleges védőfaktor a külső légszennyeződés maszkba való bejutásával szemben. Amennyiben a ventilátor ki van kapcsolva légszűrővel védelme csökken vagy nincs. Minde mellett a széndioxid koncentráció nőhet miáltal az oxigén koncentrációja csökkenésnek indulhat a maszkban.
- A maszk kényelmes felvetését állítható méretű fejpántok segítik
- A tökéletes védelmi szint eléréséhez győződjön meg róla, hogy a maszk tökéletesen illeszkedik a fejhez (a maszk szorossága az áll alatt található gumiszalaggal állítható)
- A védelmi szint csökkenhet, ha a felhasználónak a haja vagy szakalla belelóg a maszkkal való érintkezési felületbe.

Tisztítás és fertőtlenítés

- Minden munka után takarítsa ki a maszkot, és ellenőrizze az egyes alkatrészeket. Hiba esetén cserélje ki a megrongálódott alkatrészeket.
- A tisztítást jól szellőző helységeben kell végezni, az alkatrészeken megletepedő káros anyagok belégzésének elkerülése érdekében.
- A tisztításhoz használjon langyos vizet (40°C-ig) szappannal vagy más, nem karcoló tisztítószerrel, és egy puha kefével
- Ne használjon oldószereket a tisztításhoz.
- Tisztítás után törölje szárazra az egyes alkatrészeket, vagy hagyja őket szobahőmérsékleten megszáradni.

Karbantartás alkatrészek cseréje és tisztítás

A csiszoló sisakot beépített védelemmel szállítjuk. Első használat előtt távolítsa el a védőfóliát a védelemezről.

Anyagok

- Homlok védő- polipropilén
- Sisak – polikarbonát
- Arc tömítés – poliamid PU-val és PVC-vel keverve
- Védőfólia – diacetát

Az EN 166-nak megfelelő elnevezéseket megtalálja a sisak belső oldalán

Arctömítés kivétele és cseréje

Eltávolítása archoz:

- Távolítsa el a tömítést a fejpánton található tépőzárák segítségével, majd válassza le a légszatórna elülső feléről is.
- Tear az archoz le a tépőzárral a napellenző és az első része a légszatórna.
- A műveletet óvatosan végezze, nehogy a tépőzárák eltávolodjanak az anyagtól.

Arctömítés behelyezése

- A művelet az alsó él közepénél kezdje el, majd szimmetrikusan induljon el felfele, és rögzítse a tépőzárral a a tömítést a teljes kerület mentén.
- Rögzítse a tömítést a légszatórnához.
- Tépőzárral rögzítse a tömítést a fejpánthoz.
- Ellenőrizze, hogy az arctömítés rásimuljon a teljes felületre, és hogy nem keletkeztek e lyukak az arctömítés megyűrődéséből.

A védőszemüveg és az arc közötti távolság beállítása

- Kapcsolja ki a fejpántot a fix pozícióból
- Pattintsa ki a szűrke patentet mind a két oldalán a maszknak.
- Állítsa be az optimális távolságot (4 pozíció)

A fejpánt mélységének állítása

- Állítsa be az optimális távolságot a fejpánt felső részén található patentek segítségével

A fejpánt kerületének beállítása

- Nyomja meg és forgassa el a gombot a fejpánt hátulján
- Győződjön meg róla, hogy a fejpánt nem túl szűk, és nem is túl laza

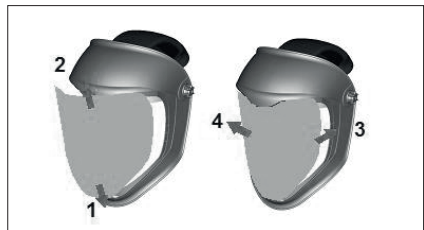
A plexi cseréje

Kivétel

- Húzza meg a sisak alsó élet feléle
- Mindeközben pattintsa ki a plexit az alsó részénél kifelé.

Behelyezés

- Csúsztassa a plexi felső részét a sisak felső szegélyébe.
- Csúsztassa az oldalsó széléit a hornyokba.
- Rögzítse a plexi alját a sisak alsó részéhez a plexin található lyuk segítségével



Tanúsítványok

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

Türkçe

AirMask taşlama siperliği

İlk kullanım

Yeni bir ürün kullanmadan önce, her zaman ekipmanın tam olup olmadığını ve taşlama sırasında herhangi bir zarar görüp görmediğini kontrol edin.

Filtreli hava Kafanın üstünden aşağıya doğru üflenir. Üflenen hava kombinasyonu ile birlikte kafaya doğru ve yüze sıkıca yerleştirildiğinde, yüz bölgesinde hafif bir fazladan basınç oluşturarak, toz ve diğer kirlenmelerin kullanımının solunum bölgesine girmesini engeller.

Bu Kullanım talimatını dikkatle okuyun ve uygulayın.

- Kullanıcı kişisel koruyucu ekipmanların doğru kullanımını anlamalıdır.
- Kullanıcı, kirlenici türü ve kirlenicinin ortam havasındaki konsantrasyonu bilmelidir.
- Avrupa'da filtreleme sistemi kullanan bir kişinin çevresinde oksijen konsantrasyonu, % 17'nin altına düşmemelidir. Hollanda, Belçika, İngiltere, Avustralya ve Yeni Zelanda'da bu oran % 19'un altına düşmemelidir. Diğer ülkeler için kendi koşullarını edinir.
- Patlayıcı ortamlarda siperliği kullanmayın.
- PAPR sisteminin ve filtreleriyle ilgili talimatları izleyin.
- Taşlama siperliğini sadece PAPR sistemi açırken kullanın. Filtreler siperliğe doğrudan bağlanmamalıdır!
- Korumayı kafa içindeki filtreli hava basıncı ortam hava kirlenicilerinin nüfuz etmesini önlemeye yardımcı faktördür. Siperlik ile PAPR sistemlerinin birlikte kullanılması durumunda, fan kapalı iken solunum organları az korumalı veya tamamen korumasızdır. Ayrıca, karbondioksit konsantrasyonu artabilir ve siperliğin içindeki oksijen içeriği azalabilir.
- Başlığı rahatça giymek için, ayarlanabilir kafa bandı (askıları) vardır.
- Başlığın sızdırmazlık bandının yüze sıkıca oturduğundan emin olun (başlıklarda, gerginlik çene altında kendi kendinden sıkılaşma kelepece kullanılarak ayarlanabilir). Sadece o zaman mükemmel bir koruma düzeyi elde edilebilir.
- Kullanıcının saç veya sakalından bir kısmının yüzün sızdırmazlık kısmına uzanması durumunda koruma faktörü düşebilir. Saç veya sakalın sızdırmazlık bandına girmesi durumunda, penetrasyon artacak ve sistem tarafından sağlanan koruma azalacaktır.

Temizlik ve Dezenfeksiyon

- Her defasında işinizi bitirdikten sonra, başlığı temizleyin, tek tek parçalarını kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik iyi havalandırılmış bir odada yapılmalıdır. Parçalara yerleşen zararlı tozları solumaktan kaçının!
- Temizlik için sabunlu veya aşındırıcı olmayan bir deterjanlı ılık su (en fazla 40°C) ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Temizlik amaçlı solvent içeren maddeler kullanmayın.
- Tek tek parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, kuru bezle silinmeli veya ortam sıcaklığında kurumaya bırakılmalıdır.

Bakım, Yedek Parça Değişimi, ve Temizlik
Taşlama başlığı siperlikle birlikte gelmektedir. Siperliği başlıktan çıkarın ve kullanmadan önce koruyucu folyoyu çıkarın.

Malzeme:

- Alın koruma - polipropilen
- Siperlik - polikarbonat
- Yüz keçesi - PU ve PVC katkıli poliamid
- Korumayı folyo - diasetat

Siperliğin iç kenarlığında acc. to EN 166 işareti bulunmaktadır.

Yüz keçesini değiştirme:

Yüz keçesinin sökülmesi:

- Başlık bandı üzerindeki cırt cırt banttan yüz keçesini serbest bırakın.
- Yüz keçesini siperlik üzerindeki ve hava kanalının ön kısmındaki cırt cırtl banttan koparın.
- Bu işlemi yaparken cırt cırt bantı çıkarmaya dikkat edin.

Yüz keçesini takın:

- Alt kenarının ortasından başlayarak ve tüm çevresi boyunca yüz keçesinin kenarını cırt cırtl bantla tutturarak simetrik olarak yukarıya doğru ilerleyin.
- Yüz keçesini hava kanalına sabitleyin.
- Cırt cırtl bantla yüz keçesini başlık bandına sabitleyin.
- Yüz keçesinin de dairenin tüm çevresi boyunca oturduğundan ve yüz keçesindeki kıvrımlardan kaynaklanan hiçbir çukur olmadığını kontrol edin.

Siperlikle yüz arasındaki mesafeyi ayarlama

- Başlık bandının takılı konumdaki kilidini açın.
- Siperliğin her iki tarafındaki gri pimi çıkartın.
- Çeneye optimum mesafeyi (4 konum) ayarlayın.

Kafa bandının derinliğini ayarlama

- Kafa bandının üst kısmında pimleri kullanarak optimum derinliğini ayarlayın.

Kafa bandının çevresinin ayarlanması

Kafa bandının arka tarafındaki düğmeyi itin ve çevirin.

- Çok sıkı veya gevşek olmayacak şekilde çevresini ayarlayın.

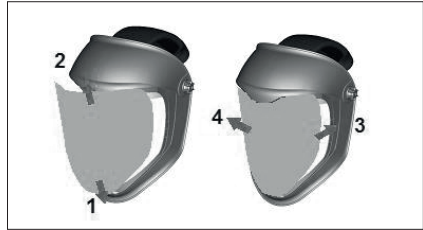
Siperliği değiştirme:

Siperliğin çıkarılması:

- Siperliğin alt kısmındaki kenarından çekin.
- Aynı zamanda siperliğin alt üç tarafından dışarı itin.

Siperliğin takılması:

- Siperliğin alt kısmını açılığa geçirin.
- Siperliğin üst kısmını siperlik üst kenarlığının altına kaydırın.
- Siperliğin yan uçlarını alttaki oluklara kaydırın.



Onay belgeleri

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170

日本の

AirMask 研摩作業用保護面

お使いになる前に

新しい製品を使用する前に、機器が完全で輸送の間に破損がないかを確認してください。

フィルターされた空気が上部からヘッドトップへ吹き込みます。供給される空気の流れと共に、頭の上から顔にかけてしっかりと正しく装着することで、顔の周辺にやや強い圧力を作り出し、これによって埃やその他の汚染物質がユーザーの呼吸領域に入り込むのを予防します。

これらの使用の取扱いを注意深く読み、これに従ってください。

- ユーザーは、個人防護具の正しい使用法を良く知っていません。
- ユーザーは、周囲の空気中の汚染物質の種類と濃度を知っていません。
- ヨーロッパにおいては、フィルターシステムを使用する人の周囲の酸素濃度が17%を下回ってはなりません。オランダ、ベルギー、英国、オーストラリア、およびニュージーランドでは19%を下回ってはなりません。その他については、その要件を入手してください。
- 爆発性の環境において、この保護面を使用しないでください。
- PAPR システムとフィルターの説明書に従ってください。
- 研摩作業用保護面は、PAPR システムのスイッチを入れた状態のみで使用してください。フィルターは、保護面に直接接続しなければなりません！
- 保護ヘッドトップ内のフィルターされた空気の圧力が、主に周囲の空気中の汚染物が入り込むのを防止しています。保護面と同時に使用する PAPR システムについては、ファンが切れていると、呼吸器保護の効果は低くなる、または全くありません。また、保護面内の二酸化炭素濃度が上昇し、酸素の容量が低下する可能性があります。
- フードを心地良く身に付けるため、調整可能なヘッドバンド (ストラップ) がついています。
- ヘッドトップのシーリングラインが顔にしっかりと合うようにしてください (フードでは、顎の下にあるセルフタイトニング締め具を使ってきつさを調整できます)。正しく調整することで、完全な防護レベルを得ることができます。
- ユーザーの頭髮または髭が、顔のシーリング部分を超える長さがある場合、防護率が低下する可能性があります。髪や髭がシーリングラインに入り込むと汚染物質の侵入が増加し、このシステムによるご防護が低下します。

クリーニングと消毒

- 作業の終了後毎回、ヘッドトップをきれいにし、各部品を確認、破損した部品の交換を行ってください。
- クリーニングは、十分に換気をした部屋で行ってください。各部品について有害な埃を吸うのを避けてください！
- クリーニングには、ぬるま湯 (40°C まで) と石鹸、または表面を傷つけない洗剤と柔らかいブラシを使ってください。
- 溶剤を含む物質をクリーニングに使わないでください。
- 湿らせた布で個々の部品をきれいにした後、すべて水気を拭き取るか、室温で乾燥させます。

メンテナンス、スペア部品の交換、およびクリーニング

研摩ヘルメットは、覆面が取り付けられた状態で提供されています。使用前に覆面を外し、保護ホイルを取り除いてください。

素材:

- 前頭保護 - ポリプロピレン
- 覆面 - ポリカーボネート
- フェースシール - PU および PVC で表面を平らにしたポリアミド
- 保護ホイル - ジアセタート

覆面の縁には、内側に EN 166 準拠のマークがついています。

フェースシールの交換:

フェースシールの取り外し:

- ヘッドバンドの面ファスナーから、フェースシールを外します。
- 覆面と送風管の前面にある面ファスナーから、フェースシールを剥がします。
- 面ファスナーを剥がしてしまわないよう、慎重にこの作業を行ってください。

フェースシールを挿入する:

- 下端の真ん中から始め、左右対照に上に向かってフェースシールの端を面ファスナーの全周に留めてください。
- フェースシールを送風管に固定します。
- 面ファスナーで、フェースシールをヘッドバンドに固定します。
- 全周にそって、フェースシールが合っているか、およびフェースシールの折り目で穴ができていないか確認してください。

覆面と顔の間の距離を設定する

- 固定位置からヘッドバンドをアンロックします。
- 覆面の両脇から灰色のピンを外します。
- 顎までの最適な距離を設定してください (4 ポジション)。

ヘッドバンドの深さを設定する

- ヘッドバンドの上部にあるピンを使って最適な深さを設定します。

ヘッドバンドの長さを設定する

- ヘッドバンドの後ろ側にあるノブを押して、回します。
- 長さを、きつすぎず、ゆるすぎないように調整してください。

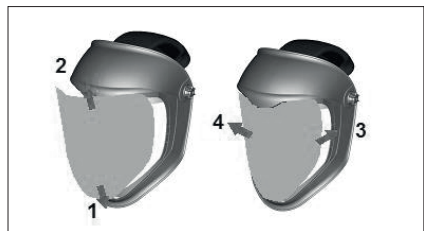
覆面の交換:

覆面を外す:

- 覆面下部の端を引っ張ります。
- 同時に、覆面の内側の下部を押して、覆面を外します。

覆面を取り付ける:

- 与えられている開き部分に、覆面の下部を固定します。
- 覆面の上部を、覆面の上縁の下にスライドさせます。
- 覆面の脳端を下部の溝にスライドさせます。



認証

- CE 1024 EN 12941
- CE 0194 EN 166; EN 169; EN 170



1024 **CE**

Notified body 1024

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 9

CZ-11652 Praha 1

Czech Republic



SHIFTING THE LIMITS

FRONIUS INTERNATIONAL GMBH

Froniusplatz 1, A-4600 Wels, Austria

Tel: +43 (0)7242 241-0, Fax: +43 (0)7242 241-3940

E-Mail: sales@fronius.com

www.fronius.com

www.fronius.com/addresses

Under <http://www.fronius.com/addresses> you will find all addresses
of our Sales & service partners and Locations.